



Gosber ar Gân

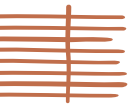
Sul y Drindod

4 Mehefin 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

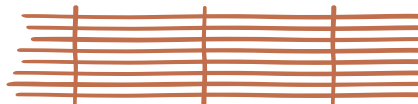
Trinity Sunday

4 June 2023 at 3.30pm



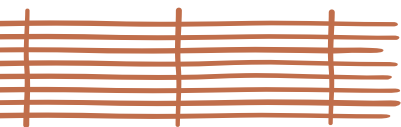
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaid hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddchwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fech gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

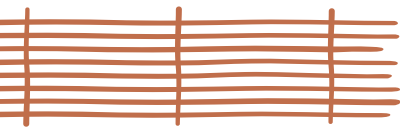
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
R̄ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.
R̄ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. R̄ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music
Bernard Rose (1916-1996)

Brawddeg *Sentence*

"Bydded i bopeth byw foliannu'r Sanctaidd Un."

Translation

"Let everything that has breath praise God."

Eryn Hymn



Father of heaven, whose love profound
a ransom for our souls hath found,
before thy throne we sinners bend,
to us thy pardoning love extend.

Almighty Son, incarnate Word,
our Prophet, Priest, Redeemer, Lord,
before thy throne we sinners bend,
to us thy saving grace extend.

Eternal Spirit, by whose breath
the soul is raised from sin and death,
before thy throne we sinners bend,
to us thy quickening power extend.

Three Holy! Father, Spirit, Son;
mysterious Godhead, Three in One,
before thy throne we sinners bend,
grace, pardon, life to us extend. Amen

Geiriau | Words

Edward Cooper (1770-1833)

Cerddoriaeth | Music | "Song 5"

Orlando Gibbons (1583-1625)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

O be joyful in the Lord, all ye lands: serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song.

Be ye sure that the Lord he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

O go your way into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and speak good of his Name.

For the Lord is gracious, his mercy is everlasting: and his truth endureth from generation to generation.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 100

Cerddoriaeth | Music

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau deuddegfed adnod deugeinfed bennod Llyfr y Proffwyd Eseia.

Dyma'r hyn a ddywed y Sanctaidd Un: Pwy a fesurodd y dyfroedd yng nghledr ei law, a gosod terfyn y nefoedd â'i rychwant? Pwy a roes holl bridd y ddaear mewn mantol, a phwyso'r mynyddoedd mewn tafol, a'r bryniau mewn clorian? Pwy a gyfarwydda ysbryd y Sanctaidd Un, a bod yn gynghorwr i'w ddysgu? Â phwy yr ymgynghora ef i ennill deall, a phwy a ddysg iddo lwybrau barn? Pwy a ddysg iddo wybodaeth, a'i gyfarwyddo yn llwybrau deall? Y mae'r cenedloedd fel defnyn allan o gelwrn, i'w hystyried fel mân lwch y cloriannau; y mae'r ynysoedd mor ddibwys â'r llwch ar y llawr. Nid oes yn Lebanon ddigon o goed i roi tanwydd, na digon o anifeiliaid ar gyfer poethoffrwm. Nid yw'r holl genhedloedd yn ddim ger ei fron ef; y maent yn llai na dim, ac i'w hystyried yn ddiddim. Pam y dywedi, O Jacob, ac y lleferi, O Israel, "Cuddiwyd fy nghyflwr oddi wrth y Bywiol Un, ac aeth fy hawliau o olwg fy Nuw"? Oni wyddost, oni chlywaist? Duw tragwyddol yw'r Bythol Un a greodd gyrrau'r ddaear; ni ddiffygia ac ni flina, ac y mae ei ddeall yn anchwiliadwy. Y mae'n rhoi nerth i'r diffygiol, ac yn ychwanegu cryfder i'r di-rym. Y mae'r ifainc yn diffygio ac yn blino, a'r cryfion yn syrthio'n llipa; ond y mae'r rhai sy'n disgwyl wrth y Sanctaidd Un yn adennill eu nerth; y maent yn magu adenydd fel eryr, yn rhedeg heb flino, ac yn rhodio heb ddiffygio.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

Thus says the Holy One: Who has measured the waters in the hollow of his hand and marked off the heavens with a span, enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales and the hills in a balance? Who has directed the spirit of the Holy One, or as his counsellor has instructed him? Whom did he consult for his enlightenment, and who taught him the path of justice? Who taught him knowledge, and showed him the way of understanding? Even the nations are like a drop from a bucket, and are accounted as dust on the scales; see, he takes up the isles like fine dust. Lebanon would not provide fuel enough, nor are its animals enough for a burnt-offering. All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing and emptiness. Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, "My way is hidden from the Living One, and my right is disregarded by my God"? Have you not known? Have you not heard? The Eternal One is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He does not faint or grow weary; his understanding is unsearchable. He gives power to the faint, and strengthens the powerless. Even youths will faint and be weary, and the young will fall exhausted; but those who wait for the Holy One shall renew their strength, they shall mount up with wings like eagles, they shall run and not be weary, they shall walk and not faint.

Eseia | Isaiah 40:12-17, 27-31

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hywrol yn A | Evening Service in A,

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the sixteenth verse of the twenty-eighth chapter of the Gospel according to Saint Matthew.


At that time: the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshipped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

Here ends the Second Lesson.

Mathew | Matthew 28:16-20

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hywrol yn A | Evening Service in a,
Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Hollalluog a thragwyddol Dduw, a roddaist ras i ni dy weision, gan gyffesu ac arddel y wir ffydd, i gydnabod gogoniant y Drindod dragwyddol, ac yn nerth y Dwyfol Fawredd i addoli'r Undod: cadw ni'n ddiysgog yn y ffydd hon, a'n hamddiffyn byth rhag pob gwrthwyneb, dydi sy'n byw ac yn teyrnasu, yn un Duw, byth heb ddiwedd. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty and everlasting God, who has given us your servants grace by the confession of a true faith to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of the Divine Majesty to worship the Unity: keep us steadfast in this faith, and evermore defend us in all adversities; who lives and reigns, one God, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Bernard Rose (1916-1996)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

I saw the Lord, sitting upon a throne, high and lifted up,
and his train filled the temple.
Above it stood the seraphims: each one had six wings;
with twain he covered his face,
and with twain he covered his feet,
and with twain he did fly.
And one cried unto another,
Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts:
the whole earth is full of his glory.
And the posts of the door moved at the voice of him that cried,
and the house was filled with smoke.

O Trinity! O Unity!
Be present as we worship Thee,
And with the songs that angels sing
Unite the hymns of praise we bring.
Amen.

Geiriau | Words

Isaiah 6:1-4; Lladin Eingl-Sacsonaidd anhys. o ddegfed ganrif |
anon. tenth century Anglo-Saxon Latin

Cyfieithiad | Translation

John David Chambers (1803-1893)

Cerddoriaeth | Music

John Stainer (1840-1901)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



All hail, adorè Trinity;
all hail, eternal Unity;
O God the Father, God the Son,
and God the Spirit, ever One.

Three Persons praise we evermore,
one only God our hearts adore;
in thy sweet mercy ever kind
may we our sure protection find.

O Trinity, O Unity,
be present as we worship thee;
and with the songs that angels sing
unite the hymns of praise we bring.

A rhoddwn it' ogoniant gwiw,
hardd Dri yn Un, oruchel Dduw;
emyn, a mawl, a pharch dilyth,
a weddant iti, Arglwydd, byth. Amen.

Translation

*And we give to thee worthy glory, beautiful
Three in One, most high God; hymn, and praise,
and sincere reverence, befit thee, Lord, forever.*

Geiriau | Words

Lladin o ddegfed ganrif | Tenth century Latin

Cyfieithiad | Translation

John David Chambers (1805-1893)

Ab Ithel (John Williams, 1811-1862)

Cerddoriaeth | Music | "Illsley"

John Bishop (1665-1737)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist Iesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w
rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i gariad lonni'ch calon;
a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân,
a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*May the love of Jesus Christ draw you to himself;
may his power strengthen you in his service;
and may his joy fill your hearts; and the blessing
of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the
Holy Ghost, be among you and remain with you
always. Amen.*

Gollyngiad **Dismissal**

Ŷ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŷ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

Ŷ *The Lord be with you.* ℞ *And with thy spirit.* Ŷ
Let us bless the Lord. ℞ *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

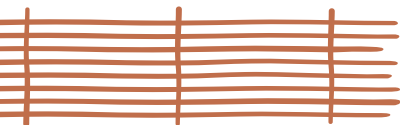
Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Diweddglwm o Symffoni rhif 3 | Finale from Symphony No.3,

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Hysbys



Sul Gwaddol Ganol Haf

Dydd Sul 25 Mehefin fydd ein Sul Gwaddol Ganol Haf yn y Gadeirlan. Bydd yn gyfle i ddathlu ein bywyd ar y cyd, i nodi diwedd ein blwyddyn gorawl wrth i ni ffarwelio â rhai o'n Coryddion ac Ysgolheigion y Gân, i godi arian ar gyfer Ambiwlans Ioan Sant Cymru yn ystod eu penwythnos codi arian cenedlaethol, ac i lansio urdd Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant fel cymuned o'r rhai o bell ac agos sydd am gefnogi bywyd, cerddoriaeth a thystiolaethu'r Gadeirlan.

Yn ogystal â'n Cymun Bendigaid rheolaidd ar fore Sul, cynhelir cinio bwffe yng Ngardd y Deondy, dan ofal yr Is-Ddeon, a gwahoddir pawb yn gynnes iawn i'w fynychu.

Am 2.00pm, bydd Harry Sullivan, Ysgolhaig yr Organ, yn canu'r organ yn ei ddatganiad olaf cyn iddo ymadael â'r Gadeirlan. Bydd ei ddatganiad yn cynnwys gweithiau ar gyfer yr organ wedi'u hysbrydoli gan gerddoriaeth cerddorfaol, gan gynnwys *Rhagarweiniad*, *Passacaglia a Ffiwg* gan Healey Willan.

Gyda'r hwyr, am 6.00pm, bydd ein Cyngerdd Dewch i Ganu Ganol Haf yn gyfle i leisiau ychwanegol ymuno â Chôr y Gadeirlan i ganu *Gloria Vivaldi*, a *Rejoice in the Lamb* gan Britten. Dylai cantorion sydd am ymuno â'r Côr ymuno â'r ymarfer yn y Gadeirlan am 3.00pm; darperir sgorau o'r gerddoriaeth, gyda

ffi canu'n £10. Mae mynediad i'r Cyngerdd Dewch i Ganu Ganol Haf yn £5, gyda phlant am ddim. Dilyniir y cyngerdd gan Dderbyniad Gwin i gantorion a'r gynulleidfa yng Ngardd y Deondy.

Gwnewch nodyn o'n Sul Gwaddol Ganol Haf yn eich dyddiadur, ac ymestymwch y gwahoddiad i ffrindiau a chymdogion i ymuno â ni am ddiwrnod hapus.

John Evans, RIP

Cynhelir angladd John Evans yn y Gadeirlan ddydd lau 8 Mehefin am hanner dydd. Cynhaliwn John, Jennifer a'r teulu yn ein gweddïau.

Clas

Nos Lun am 6.30pm ar Zoom
5 June | Canon David Morris

Mae'n Canon Secundus yn ymuno â ni i fyfyrio ar gadw Sul y Galw, ac i rannu ei brofiad ei hun o brofi galwedigaeth a'i her i ni fyfyrio ar ein galwad ninnau hefyd.

ID cyfarfod Zoom yw 857 3402 4520 a'r cod pas yw 606397, a bydd yr ystafell Zoom ar agor o 6.15pm.

Archddiaconiaid Newydd

Estynnwn ein llongyfarchiadau gwresog i'r Canon Robert Townsend a'r Parchg David Parry ar eu penodi yn Archddiaconiaid Meirionnydd a Bangor, ac edrychwn ymlaen at eu Gosod yn y Gadeirlan maes o law.

Pregethwyr gwadd

Y Sul nesaf byddwn yn croesawu dau bregethwr gwadd i'r Gadeirlan – y Parchg Llywelyn Moules-Jones, cyn Gurad yn y Gadeirlan ac sydd bellach yn Arweinydd Ardal Weinidogaeth Bro Dwynwen, am 9.15am, a'r Canon Jeremy Davies, Canon Emeritws Cadeirlan Caersallog, am 11.00.

Datganiadau Paned

Sylwch fod datganiad olaf y tymor, a drefnwyd ar gyfer 8 Mehefin, wedi'i ohirio oherwydd yr angladd ar y diwrnod hwnnw, ac wedi'i ymgorffori yn ein rhaglen Sul Gwaddol Ganol Haf.

Cyfarfod Cynulleidfaol

Cynhelir ein Cyfarfod Cynulleidfaol nesaf, gyda ffocws ar gyllid y Gadeirlan, nos Iau 6 Gorffennaf am 6.30pm.

Yr wythnos

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn F | Evening Service in F, Wood; I saw the Lord, Stainer

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm | Zoom Clas

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.00pm Angladd | Funeral | John Evans, RIP

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

11 Mehefin | Dygwyl Corpus Christi

11 June | The Feast of Corpus Christi

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân â Gorymdaith Corpus Christi

Missa brevis yn C; Gounod;
Henffych well, wir gorff, Saint-Saëns

11.00am Choral Holy Eucharist with Corpus Christi Procession

Messe "Cum Jubilo", Duruflé;
O Sacrum Convivium, Messiaen;
Ave verum corpus, Byrd

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas;
Ail Wasanaeth Hywrol | Second Evening Service, Leighton;
Tantum ergo, Sévérac

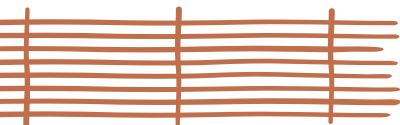
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; James Charles; Inez "Daisy" Rochester; Katherine Guy; Giuseppina de Giovanni; Maura Barker; Mary Fagan; David Silcock

A fu farw'n ddiweddar John Evans; Kathleen Johns; Dafydd Roberts; David Inman

Gŵyl goffa Mervyn Price-Roberts, offeiriad (8)

Notices



Midsummer Foundation Sunday

Sunday 25 June will be our Mid-Summer Foundation Sunday at the Cathedral. It will be an opportunity to celebrate our Cathedral life, to mark the end of our choral year as we say farewell to some of our Choristers and Choral Scholars, to raise money for St John Ambulance Cymru during their national fundraising weekend, and to launch the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral as a community of those far and wide who wish to support the life, music and witness of the Cathedral.

In addition to our regular Sunday morning Eucharists, a buffet lunch will be held in the Deanery Garden, hosted by the Sub-Dean, to which all are invited.

At 2.00pm, Harry Sullivan, our Organ Scholar, will give his final organ recital at the Cathedral. The recital will focus on orchestrally-inspired works for organ, including Healey Willan's *Introduction, Passacaglia and Fugue*.

In the evening, at 6.00pm, our Midsummer Come & Sing Concert will be an opportunity for additional voices to join our Cathedral Choir to sing Vivaldi's *Gloria* and Britten's *Rejoice in the Lamb*. Singers wanting to join the chorus should join the rehearsal in the Cathedral at 3.00pm; scores of the music will be provided, with a singer's fee of £10. Admission to the Midsummer Come & Sing Concert is £5, with children for free.

The concert will be followed by a Drinks Reception for singers and the audience in the Deanery Garden.

Please make a note of our Mid-Summer Foundation Sunday in your diary, and please consider inviting friends to join us for what will be a happy day.

John Evans, RIP

John Evans's funeral will take place in the Cathedral on Thursday 8 June at 12 noon. We continue to hold John, Jennifer and the family in our prayers.

Clas

Mondays at 6.30pm on Zoom
5 June | Canon David Morris

Our Canon Secundus joins us to reflect on our observance across the diocese of Vocations Sunday – and to share his experience of vocation and call and his challenge to us to reflect on our own, too.

The Zoom meeting ID is 857 3402 4520 and the passcode is 606397, and the Zoom room will be open from 6.15pm.

New Archdeacons

We offer our warmest congratulations to Canon Robert Townsend and the Revd David Parry on their appointments at Archdeacons of Meirionnydd and Bangor respectively, and look forward to their Installation at the Cathedral in due course.

Visiting preachers

Next Sunday we welcome two visiting preachers to the Cathedral – the Revd Llywelyn Moules-Jones, a former Curate at the Cathedral and now Ministry Area Leader of Bro Dwynwen, at 9.15am, and Canon Jeremy Davies, Canon Emeritus of Salisbury Cathedral, at 11.00am.

Coffee-Break Recitals

Please note that the final recital of the season, scheduled for 8 June, has been postponed due to the funeral on that day, and has been incorporated into our Midsummer Foundation Sunday programme.

Congregational Meeting

Our next Congregational Meeting, with a focus on Cathedral finances, takes place on Thursday 6 July at 6.30pm.

This week

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn F | Evening Service in F, Wood; I saw the Lord, Stainer

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.30pm | Zoom Clas

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.00pm Angladd | Funeral | John Evans, RIP

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

11 Mehefin | Dygwyl Corpus Christi

11 June | The Feast of Corpus Christi

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân â Gorymdaith Corpus Christi

Missa brevis yn C; Gounod;
Henffych well, wir gorff, Saint-Saëns

11.00am Choral Holy Eucharist with Corpus Christi Procession

Messe "Cum Jubilo", Duruflé;
O Sacrum Convivium, Messiaen;
Ave verum corpus, Byrd

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Clucas;
Ail Wasanaeth Hywrol | Second Evening Service, Leighton;
Tantum ergo, Sévêrac

Our prayers

The sick Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; James Charles; Inez "Daisy" Rochester; Katherine Guy; Giuseppina de Giovanni; Maura Barker; Mary Fagan; David Silcock

The recently departed John Evans; Kathleen Johns; Dafydd Roberts; David Inman

Year's mind Mervyn Price-Roberts, priest (8)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr ar gyfer archebion gwasanaeth yr wythnos hon yn fersiynau cyfoes o eicon Andrei Rublev o'r Drindod o'r 15fed ganrif. Mae'r fersiwn hon gan Anna Kolisnyk.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover images for this week's orders of service are contemporary versions of Andrei Rublev's 15th century icon of the Trinity. This version is by Anna Kolisnyk.